



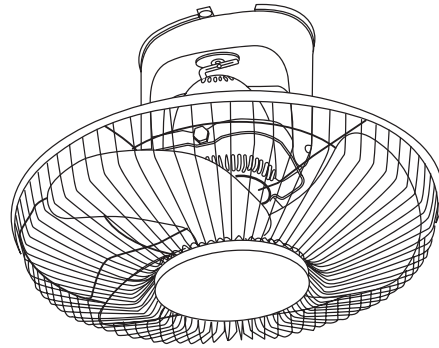
Electric Fan (Orbital Fan)

Quạt điện (Quạt Quỹ đạo)

Model No. / Số mô đen

M40R

Operating Instructions



Hướng dẫn sử dụng

SPECIFICATIONS

ĐẶC ĐIỂM

VOLTAGE (V)		FREQ. (Hz)		POWER (W)		WEIGHT (kg)			
220 - 240		50		47.5 - 54.5		4.2			
Type	Rating			Blade speed of Each position (r/min.)	Power Factor (Note: motor only)	Rated Air Delivery (m³/min.)	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
	Voltage (V~)	Frequency (Hz)	Input (W) Fan Motor						
M40R	127	60	66.5	715,825,925,1270,1370	0.99	86	5	40	Functional Insulation
	220	60	61	610,800,1015,1170,1285	0.99	84			
VOLTAGE (V)		FREQ. (Hz)		POWER (W)		WEIGHT (kg)			
220 - 240		50		47.5 - 54.5		4.2			

SỐ MÔ ĐEN	Thứ hạng			Tốc độ quay tại mỗi Số (vòng/phút)	Hệ số công năng (Lưu ý: chỉ nói về động cơ)	Sức quạt gió (m³/phút)	Số Tốc Độ	Quạt Kích Thước (cm)	Loại Vật Liệu Cách Nhiệt
	Điện thế (V~)	Tần số (Hz)	Nguồn(W) Động cơ quạt						
M40R	127	60	66.5	715,825,925,1270,1370	0.99	86	5	40	Chức Năng Cách Nhiệt
	220	60	61	610,800,1015,1170,1285	0.99	84			

Use only with rated voltage.

Chỉ dùng với điện áp được chỉ định.

Before operating this set, please read these instructions completely.

Trước khi vận hành máy này hãy đọc kỹ các hướng dẫn này.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Nếu dây điện hỏng thì phải được nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.

Ensure that the fan is switched off from supply main before cleaning or maintenance.

Nhớ phải ngắt quạt khỏi nguồn điện chính trước khi lau chùi hay bảo trì.

SAFETY PRECAUTIONS

NHỮNG PHÒNG NGỪA VÌ MỤC ĐÍCH AN TOÀN

Be sure to read and follow these safety directions

Nhớ phải đọc và làm theo các chỉ dẫn an toàn này

Be sure to observe the following safety precautions in order to avoid possible injury to yourself or others and damage to your belongings. Nhớ phải làm theo các cảnh báo an toàn dưới đây để tránh các thương tổn có thể cho bản thân và người khác và hư hỏng tài sản của bạn.

The following symbols indicate the degree of possible danger if the relevant precautions are ignored. Các ký hiệu dưới đây chỉ ra mức độ nguy hiểm có thể nếu các cảnh báo tương ứng bị lơ đãng.

	WARNING CẢNH BÁO	This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product. Điều này cảnh báo quý vị rằng vận hành sản phẩm sai có thể gây tử vong hoặc thương tích nặng
	CAUTION CHÚ Ý	This term cautions you that injury or physical damage to property may result by incorrect operation of the product. Điều này cảnh báo quý vị rằng vận hành sản phẩm sai có thể gây thương tích hoặc tổn hại tài sản

Precautions are classified using the following symbols. Các cảnh báo được xếp hạng bằng các ký hiệu sau.

	Symbol with white background denotes a PROHIBITED action. Các ký hiệu có nền trắng biểu thị một hành động BỊ NGHIÊM CẤM.		This symbol denotes action that are compulsory. Ký hiệu này biểu thị hành động phải thực hiện.
--	--	--	--

WARNING CẢNH BÁO

Never try to take apart, repair or modify this product. Không bao giờ được tháo rời các bộ phận, sửa chữa hoặc thay đổi sản phẩm này.



Do not take apart Không được tháo rời các bộ phận

It may cause fire or electric shock. Làm thế có thể bị điện giật

Contact the dealer for repairing this product. Hãy liên hệ với cửa hàng để sửa chữa sản phẩm này.

Do not connect line cord into outlet until fan has been completely assembled. Không được cắm dây vào nguồn điện chừng nào quạt chưa được lắp xong hẳn.

Do not connect this unit to power supply other than destined country rated voltage. Không nối máy này với nguồn điện khác với điện áp chỉ định của nước chủ đích.



Prohibited Cấm

Otherwise it may cause fire and injury. Nếu không nó có thể gây hỏa hoạn hoặc thương tích

Do not contact with water. Không tiếp xúc với nước.



Avoid water Tránh nước

Causing fire or electric shock. Gây hỏa hoạn hoặc điện giật.

Do not damage power cord. Không làm hỏng dây điện. e.g. modify, put near heat generating appliance, abnormally twist or bend, forcefully elongate, pull heavy weight, bundle up power cord. như thay đổi, đặt gần các thiết bị gây nóng, xoắn hoặc bẻ quá đà kéo dài quá mạnh, kéo dài nặng, cuộn dây điện lại.



Prohibited Cấm

Causing injury, electric shock or even fire due to short circuit. Gây thương tích, điện giật hoặc thậm chí hỏa hoạn do hở điện. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Nếu dây điện bị hư hại, phải để nhà sản xuất, đại lý dịch vụ của họ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.

The safety wire must be always connected. Phải luôn nối dây an toàn.



Can cause injury if drops. Có thể gây tai nạn nếu rơi.

Disconnect power supply before cleaning. Rút khỏi nguồn điện trước khi lau chùi. Otherwise it may cause electric shock. Nếu không nó có thể gây điện giật.



No wet hand Không để bàn tay ướt

May cause electric shock. Có thể bị điện giật

Follow strictly to all the instructions given in this manual for installation.

Phải nghiêm khắc tuân theo các chỉ dẫn trong sổ hướng dẫn này khi lắp đặt.



Installation error can cause fire, electric shock, set to fall and injuries. Lỗi cài đặt có thể gây ra hỏa hoạn, sốc điện, thiết lập để thu và thương tích.

Make sure to switch off switch breaker before installation / repairing. Nhớ phải tắt bộ hồ công tắc trước khi lắp đặt/sửa chữa.



Can cause product to suddenly turned on during repairing / installation. Có thể làm sản phẩm bất chợt bật lên trong khi lắp đặt/sửa chữa.

Do not contact with live parts during installation process. Không tiếp xúc với các bộ phận sống trong quá trình lắp đặt.



Can cause current leakage and resulting in fire. Có thể gây rò điện và dẫn đến hỏa hoạn.



CAUTION
CHÚ Ý

- Do not use under the following situations:
 - Near to gaseous fuel cooker • Place full of inflammable gas • Place expose to rain or water pour
 - Near insecticide • Oil corrosive solvent • High temperature • High humidity • Near chemicals, oil, dust area.

Không được dùng trong các tình huống sau:
 • Gần bếp ga • Chỗ có nhiều ga dễ cháy nổ • Chỗ không được che mưa hoặc nước xối • Gần thuốc trừ sâu
 • Dung môi dầu ăn mòn • Nhiệt độ cao • Độ ẩm cao
 • Gần hóa chất, dầu, khu vực nhiều bụi bặm.



Prohibited
Cấm

May cause bad effect in quality and dangerous condition.
 Có thể tác hại đến chất lượng và gây ra tình trạng nguy hiểm.

- Don't place the fan on unstable surface or near obstacles.
 Không đặt quạt trên nền không vững hoặc gần các vật cản.



Prohibited
Cấm

Risk on injury by falling fan.
 Có nguy cơ thương tích do quạt rơi đổ.

- Avoid continuously exposure of direct wind from the fan.
 Tránh ở trong luồng gió trực tiếp từ quạt thổi ra.



Prohibited
Cấm

It may cause discomfort.
 Nó có thể gây khó chịu.



Prohibited
Cấm

Causing injury.
 Gây thương tích.

- Make sure all screws and connection are tightly screwed and secured.
 Nhớ phải vặn thật chặt mọi ốc vít và mối nối cho chắc chắn.



Can cause injury if drops.
 Có thể gây tai nạn nếu rơi.

- Installation must strictly follow to wiring diagram provided.
 Việc lắp đặt phải đúng theo sơ đồ mạch điện đi kèm.



Can cause electric shock, current leakage and fire if miswiring.
 Có thể gây giật điện, rò điện và hỏa hoạn nếu lắp dây sai.

- Ensure area of mounting fixture has sufficient strength.
 Đảm bảo khu vực gá lắp đủ khỏe.



Can cause injury and product to fall.
 Có thể gây tai nạn và làm sản phẩm rơi.

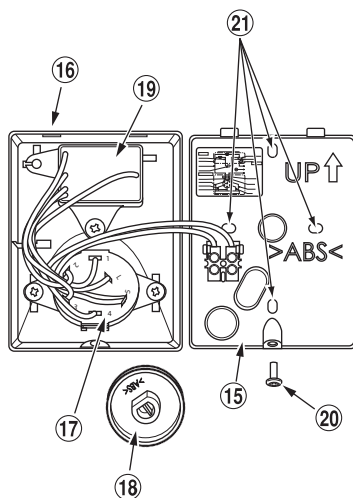
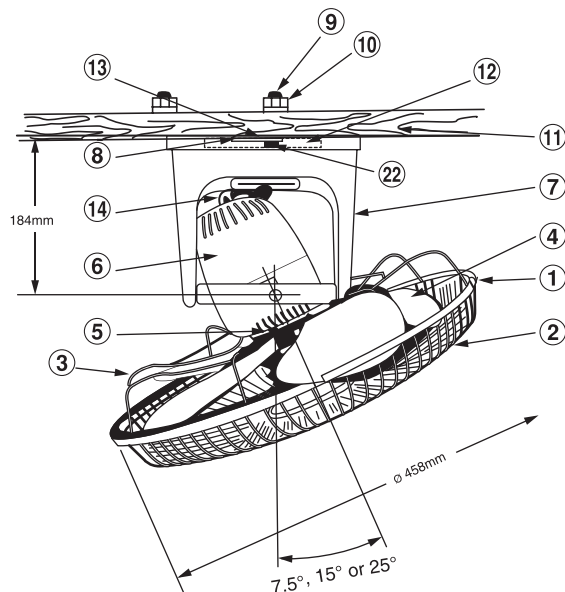
- Do not fix at area exposed to strong vibration and knocking.
 Không gá vào chỗ hay bị rung mạnh hoặc bị gõ.



Can cause injury and product to fall.
 Có thể gây tai nạn và làm sản phẩm rơi.

PARTS IDENTIFICATION

NHẬN DẠNG CÁC BỘ PHẬN

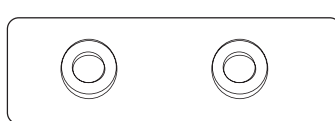
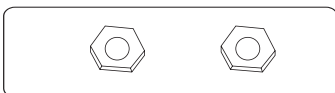
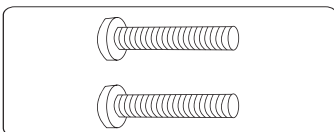


ACCESSORIES CÁC PHỤ KIỆN

H. Bolt (2 pcs)
H. Ốc (2 cái)

H. Nut (2 pcs)
H. Vít (2 cái)

Spring Washer
Gioăng lò xo



3

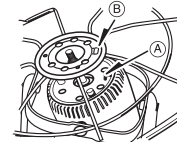
1	Plastic clip	Ghim nhựa
2	Front guard	Tấm chắn trước
3	Rear guard	Tấm chắn sau
4	Blade	Cánh quạt
5	Wing bolt	Bu lông cánh
6	Motor	Mô tơ
7	Stand	Chân quạt
8	Mounting plate assy	Bộ lắp tấm đế
9	Set bolt	Bu lông đóng
10	Set nut	Ốc đóng
11	Ceiling	Trần

12	Supporting plate	Đế đỡ
13	Set screw	Vít đóng
14	Rod	Que
15	Regulator base	Đế bộ điều chỉnh
16	Regulator cover	Vỏ bộ điều chỉnh
17	Switch	Công tắc
18	Switch knob	Núm công tắc
19	Capacitor	Tụ
20	Cover set screw	Vít đóng vỏ
21	Fitting hole	Lỗ khớp làm cũ
22	Safety wire	Dây an toàn

HOW TO ASSEMBLE

CÁCH LẮP

Mounting the rear guard Lắp tấm chắn sau



1

Align the projection (A) with the hole (B) of the rear guard, and attach the rear guard to the motor.

Đặt cho khớp chốt (A) với lỗ (B) của tấm chắn sau, và lắp tấm chắn sau vào mô tơ.

2

Re-tighten 2 wing bolts (C).
 Vặn chặt 2 chiếc vít cánh (C).

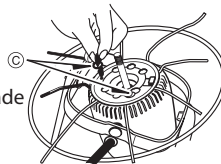
CAUTION

Please ensure the wing bolts are fully tighten to avoid guard from drop.

CẢNH BÁO

Nhớ phải vặn thật chặt 2 chiếc vít cánh để tấm chắn không bị rơi

Mounting the blade Lắp cánh quạt



3

Place the blade boss (D) onto the shaft, and push it all the way until the groove (E) of the blade boss is correctly fitted to the pin (F) of the shaft.

Đặt ổ cánh (D) vào trục, ấn vào hết cỡ đến khi rãnh (E) của ổ cánh khít vào gờ (F) của trục.

4

Align the projection (G) with the hole (H) of the blade, and attach the blade to the blade boss.
 Đặt cho khớp chốt (G) với lỗ (H) của cánh quạt, và gắn cánh quạt vào ổ cánh.

5

Next turn spinner counter clockwise in order to securely tighten the blade.
 Sau đó vặn chóp giữ cánh ngược chiều kim đồng hồ để giữ chặt cánh quạt cho an toàn

Rear guard
Tấm chắn sau

Front guard
Tấm chắn trước

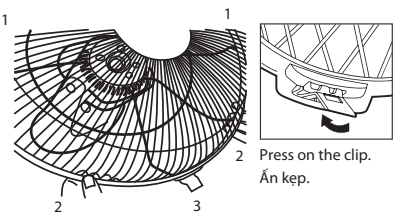


Snap together the front and rear guards.
 Ghép tấm chắn trước và sau lại với nhau.

6

Put rear and front guards together.
 Đặt khớp tấm chắn trước và tấm chắn sau.

4



7

Snap together the front and rear guards according to sequence 1, 2 and 3.
Kẹp hai tấm chắn trước và sau lại với nhau theo thứ tự 1, 2 và 3.

HOW TO INSTALL THE FAN

CÁCH LẮP ĐẶT QUẠT

Caution / Cảnh thận

This fan is specially design for mounting above 2.3m from the floor. (Mounting height shall be 2.3m)
Quạt này được thiết kế đặc biệt để gá cách sàn nhà 2.3m. (Chiều cao điểm gá sẽ là 2.3m)

- 1 Remove the set screw and mounting plate from stand before installing the fan.
Tháo vít gắn và tấm gá khỏi chân trước khi lắp đặt quạt.

- 2 Install the mounting plate as shown in figure A.
Lắp tấm gá như thể hiện trong hình A.

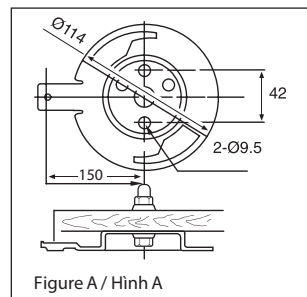
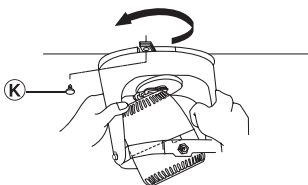
- 3 Hold the stand with the set plate facing towards you and ensure to install the safety wire on the left arm.
Note: Please do not install on the right hand side.
Giữ chân quạt sao cho tấm đỡ hướng về phía ta và nhớ phải lắp dây an toàn trên tay trái.
Lưu ý: Xin chớ lắp ở bên tay phải.

- 4 Loop the safety wire around arm and clip the wire as shown in (B).
Buộc dây an toàn quanh cánh tay và kẹp dây lại như trong (B).

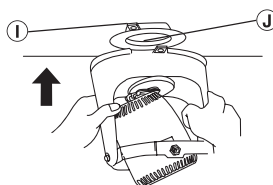
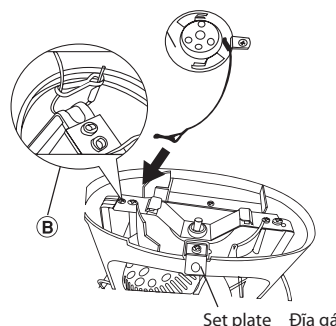
- 5 Fix the body to the mounting plate by turning the body so that the hole (J) aligns the screw hole (I).

Cố định tấm đỡ bằng cách xoay nó sao cho lỗ (J) khớp với lỗ vít (I).

- 6 Tighten the set screw (K).
Vặn chặt vít gắn (K).



Mounting Plate Assy Các phần tấm gá



WARNING

CẢNH BÁO



Prohibited
Cấm



Do not tangle motor lead with power cord.
Không làm rối dây dẫn mô tơ với dây điện.

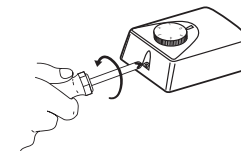
HOW TO INSTALL THE REGULATOR

CÁC LẮP ĐẶT BỘ ĐIỀU CHỈNH

Caution / Cảnh thận

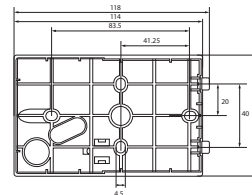
This must be a double pole switch with minimum 3mm contact gap in the fixed installation circuit "Double pole"
Đây phải là công tắc loại hai cực với khoảng cách tiếp xúc tối thiểu là 3 mm trong mạch lắp đặt cố định.

- 1 Disassemble as follows.
Use a Philips screwdriver to remove the cover set screw.
Tháo ra như sau
Dùng Tuốc nơ vít Philips để tháo vít gắn vỏ.



- 2 Fix the regulator base on the wall.
Cố định đế bộ điều chỉnh trên tường.

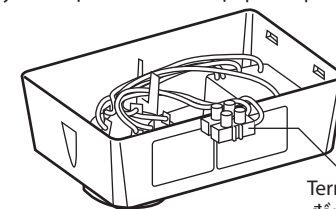
- 3 Ensure that the wiring follow wiring diagram.
Đảm bảo mắc dây theo đúng sơ đồ



- 4 Reassemble back the regulator above.
Lắp lại bộ điều chỉnh lên trên đó.

Note / Lưu ý

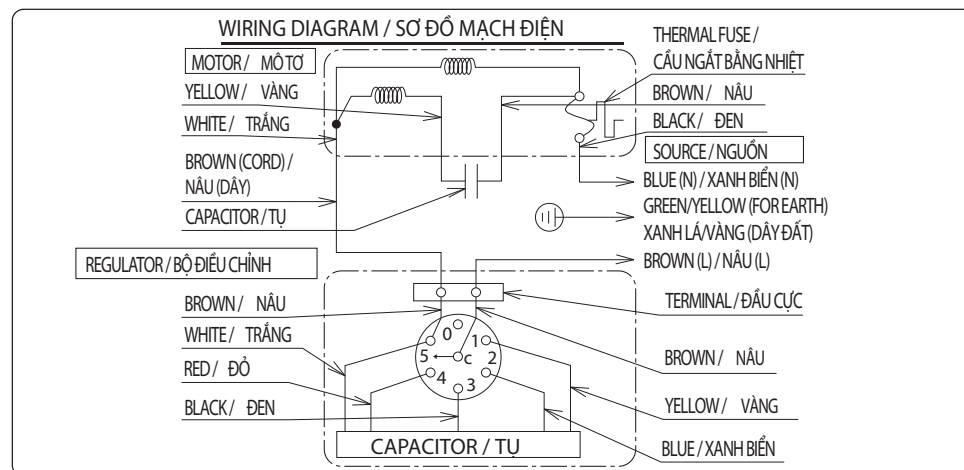
Power supply wire connected to the terminal should be equipped with splice.
Dây dẫn điện đấu với đầu cực phải lắp sẵn mối nối.



Terminal
đầu cực

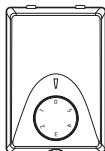
WIRING DIAGRAM

SƠ ĐỒ MẠCH ĐIỆN



OPERATION

THAO TÁC



- To turn on the fan, simply turn the switch knob to any positions (1, 2, 3, 4, or 5). To turn it off, turn the switch knob to the (0) position.
- Để bật quạt chỉ cần quay bánh công tắc vào bất kỳ vị trí nào (1, 2, 3, 4 hay 5). Để tắt ta quay bánh công tắc vào vị trí (0).

Rotary switch control

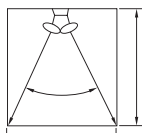
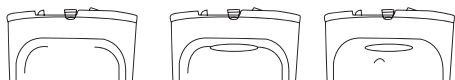
Bánh quay công tắc điều chỉnh

ADJUSTMENT OF CIRCULATING ANGLE

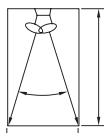
ĐIỀU CHỈNH GÓC QUAY

The oscillation angle can be adjusted to 15, 30 or 50 degrees.

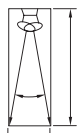
Góc quay có thể điều chỉnh thành 15, 30 hay 50 độ



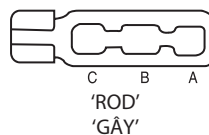
Position A
Tư thế A



Position B
Tư thế B



Position C
Tư thế C



KDK Company, Division of PES
Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan



M40RZ8002ZM